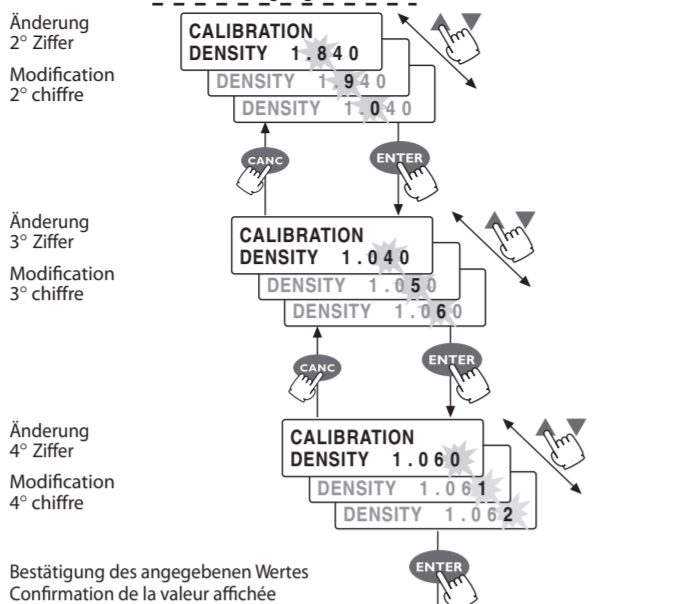
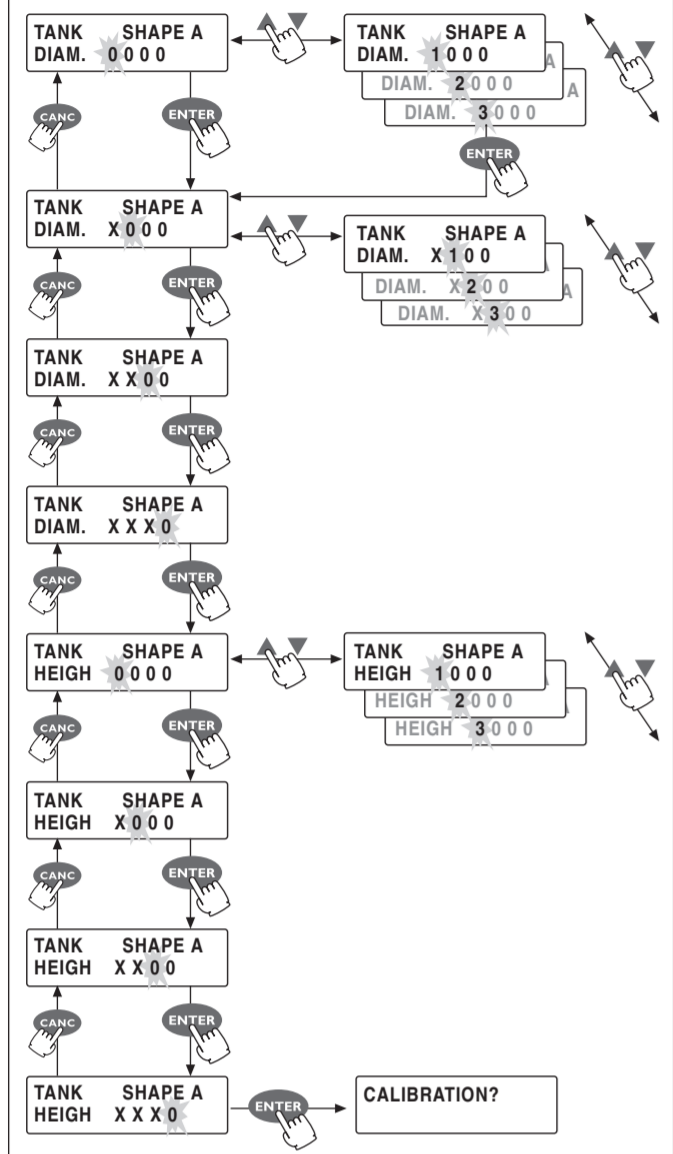


ABMESSUNGEN - DIMENSIONS

Eingabe der TANKABMESSUNGEN Introduction DIMENSIONS réservoir
OCIO verlangt, dass je nach Tanktyp 2 oder 3 Abmessungen eingegeben werden...



EICHUNG durch ERFASSEN DES FÜLLSTANDES CALIBRAGE par MESURE DU NIVEAU

Wenn das SPEZIFISCHE GEWICHT nicht bekannt ist, kann eine Eichung erfolgen, wenn OCIO einen bekannten FÜLLSTAND erfasst.
Dies Vorgehensweise stellt sich folgendermaßen dar:
- Die Sonde von OCIO in ein Gefäß eintauchen, dessen Flüssigkeitsstand genau erfasst werden kann...

Sobald der Erfassungsvorgang für die EICHUNG abgeschlossen ist, berechnet OCIO automatisch den Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS der Flüssigkeit...

Wichtige Hinweise! Notes importantes!

- Es ist sicherzustellen, dass die Flüssigkeit, die zur Eichung verwendet wird, die gleiche ist, die im Tank enthalten sein wird.
- Den Flüssigkeitsstand mit einer ZUVERLÄSSIGEN Methode erfassen...

EICHUNG CALIBRAGE

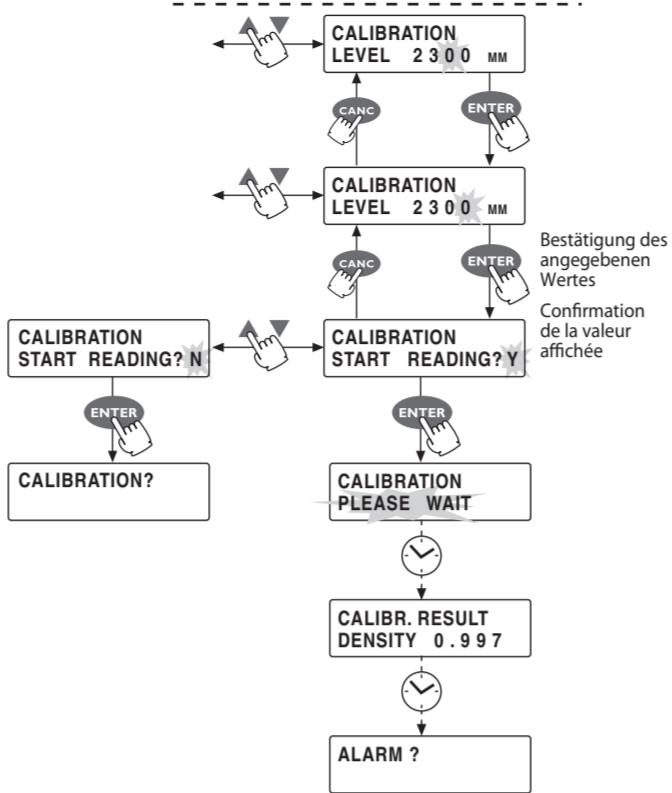
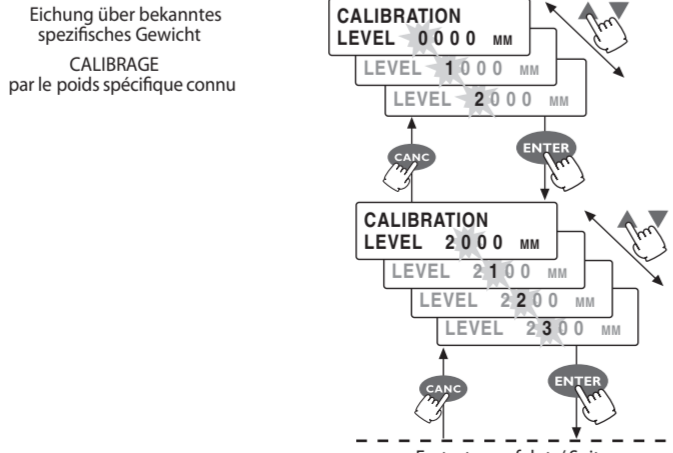
OCIO misst den Stand einer Flüssigkeit durch Erfassen des Drucks, der von der Flüssigkeit selbst erzeugt wird...
Die CALIBRAGE ist aktiviert par laquelle la valeur du POIDS SPECIFIQUE (DENSITY) der Flüssigkeit zugeordnet.

Achtung! Attention!

OCIO wurde werkseitig für die Verwendung mit Tanks für DIESELTREIBSTOFF eingestellt...
La valeur de "DENSITY" est donc fixée par défaut à 0,840.

A EICHUNG über bekanntes SPEZIFISCHES GEWICHT A CALIBRAGE par le POIDS SPECIFIQUE connu

Wenn das SPEZIFISCHE GEWICHT der Flüssigkeit BEKANNT ist, kann OCIO einfach durch Eingabe des besagten Wertes geeicht werden.
La valeur devra être introduite de la manière suivante:



VORGABE ALARME REGLAGE DES ALARMES

OCIO ermöglicht die Verwaltung von zwei Alarmen, über die Folgendes möglich ist:
- (akustische und visuelle) Fernanzeigen aktivieren
- den Betrieb eventueller Pumpen zu unterbinden...

Die Vorgabe der Alarme kann erst dann erfolgen, wenn ein Tank konfiguriert wurde.

Achtung! Attention!

Bei OCIO handelt es sich nicht um ein SICHERHEITSGERÄT.
Es ist daher VERBOTEN, an den Alarmanlagen von OCIO Geräte anzuschließen...

Die Alarme von OCIO vorgeben bedeutet: Régler les alarmes de OCIO, cela signifie:

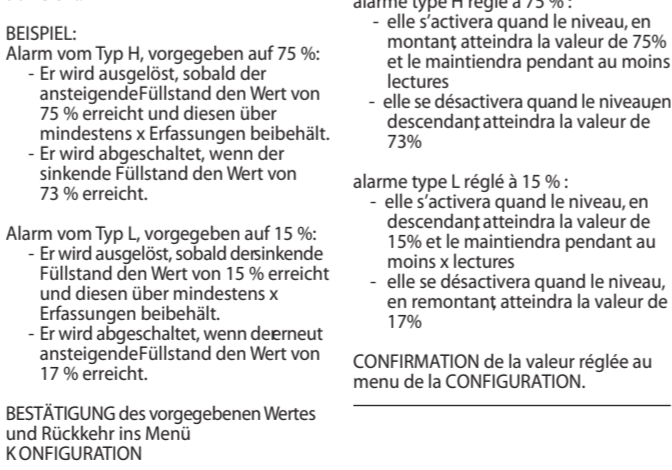
- den ALARMTYP zu definieren:
- Alarm für NIEDRIGEN FLÜSSIGKEITSSTAND = LOW
- Alarm für HOHEN FLÜSSIGKEITSSTAND = HIGH
- die WERT zu definieren, für den der Alarm ausgelöst wird...

A Anzeige der VORGABE DER FÜLLSTÄNDE ZUR AUSLÖSUNG DES ALARMS B Visualisation du REGLAGE DES NIVEAUX D'ALARME

Sowohl unter NORMALLEN Bedingungen (+/- 1% des Vollausschlags) wie im ALARMZUSTAND können mit OCIO die Vorgabewerte der Alarme angezeigt werden.

Wichtiger Hinweis! Note importante!

Um zu vermeiden, dass kleinere Veränderungen des Füllstands ein ständiges Ein- bzw. Abschalten des Alarms verursachen,
- löst OCIO den Alarm aus, sobald der vorgegebene Wert "fortgesetzt" (für mindestens x aufeinander folgende Erfassungen) erreicht wird;



7. Täglicher Einsatz 7. Utilisation quotidienne

Der tägliche Einsatz von OCIO ist extrem einfach und intuitiv.

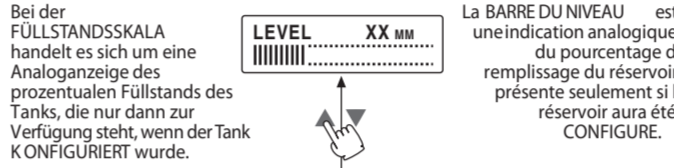
A Anzeige des FÜLLST ANDS oder des VOLUMENS A INDICATION DU NIVEAU ou du VOLUME

OCIO arbeitet automatisch nach dem Einschalten.
OCIO kann eine der drei folgenden ANGABEN anzeigen:

- FÜLLSTAND (in mm oder Zoll)
- VOLUMEN (in Litern oder Gallonen)
- PROZENTVOLUMEN (in % des Gesamtvolumens)

CONDITIONS NORMALES (keine Alarme ausgelöst) (aucune alarme active)

Der Nutzer kann durch einfaches Antippen einer Taste ungehindert von einer ANGABE auf eine andere übergehen.



Bei der FÜLLSTANDSSKALA handelt es sich um eine Analoganzeige des prozentualen Füllstands des Tanks...

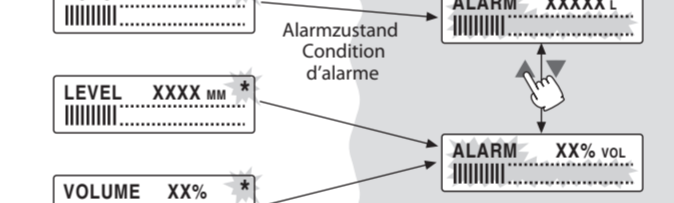
Der Stern (oben rechts) blinkt jedes Mal, wenn OCIO den angegebenen Wert des FÜLLSTANDS oder VOLUMENS erfasst und ggf. aktualisiert.

CONDITIONS D'ALARME (einer oder beide Alarme wurden ausgelöst) (une ou les deux alarmes actives)

Sobald ein ALARMZUSTAND eintritt, aktiviert OCIO die Ausgabe und ändert die angezeigte ANGABE.

Je nach gewählter Angabeart unter normalen Bedingungen, zeigt OCIO, sobald ein Alarm ausgelöst wird, eine der folgenden ALARMANZEIGEN an...

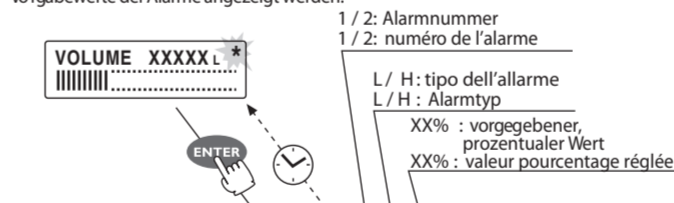
Regler les alarmes de OCIO, cela signifie:
- définir le TYPE d'alarme:
- alarme de BAS NIVEAU = LOW
- alarme de HAUT NIVEAU = HIGH



Sobald OCIO feststellt, dass kein Alarmzustand mehr vorliegt, kehrt er automatisch zu der vorher gewählten Anzeige zurück.

A Anzeige der VORGABE DER FÜLLSTÄNDE ZUR AUSLÖSUNG DES ALARMS B Visualisation du REGLAGE DES NIVEAUX D'ALARME

Sowohl unter NORMALLEN Bedingungen (+/- 1% des Vollausschlags) wie im ALARMZUSTAND können mit OCIO die Vorgabewerte der Alarme angezeigt werden.



Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

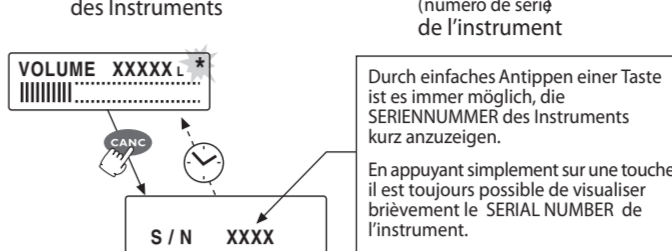
Les traits verticaux visualisés dans la BARRE DU NIVEAU donnent une indication analogique de la valeur établie pour les alarmes.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.

À partir de la visualisation du réglage des alarmes, OCIO permet d'entrer DIRECTEMENT dans l'activité de REGLAGE DES ALARMES.

Bestätigung des vorgegebenen Wertes und Rückkehr ins Menü KONFIGURATION.

C Anzeige der SERIENNUMMER des Instruments C Visualisation du SERIAL NUMBER (numéro de série de l'instrument)



Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwesenheitsbedingungen ab...

La durée de l'activation du compresseur dépend des conditions d'utilisations spécifiques.

Die Dauer der Inaktivität des Kompressors hängt von den spezifischen Anwesenheitsbedingungen ab...

La durée de l'inactivation du compresseur dépend des conditions d'utilisations spécifiques.

Die Dauer der Inaktivität des Kompressors hängt von den spezifischen Anwesenheitsbedingungen ab...

La durée de l'inactivation du compresseur dépend des conditions d'utilisations spécifiques.

8. Technische daten 8. Données techniques

Stromversorgung: 230V +/- 5% 50-60 Hz oder 110V +/- 5% 50-60 Hz
Abmessung: 165x180x60 mm
Sonde zur Erfassung: Terminal für Dieselkraftstoff

Abmessung: 165x180x60 mm
Sonde zur Erfassung: Terminal für Dieselkraftstoff
Material: Rohrlötung: Rilsan
Schutzklasse: IP55

Abmessung: 165x180x60 mm
Sonde zur Erfassung: Terminal für Dieselkraftstoff
Material: Rohrlötung: Rilsan
Schutzklasse: IP55

Kompatible Fluide: jede NICHT entflammbare, NICHT explosive, NICHT korrosive Flüssigkeit...

Fluide compatibles: n'importe quel fluide NON inflammable, NON explosif, NON corrosif...

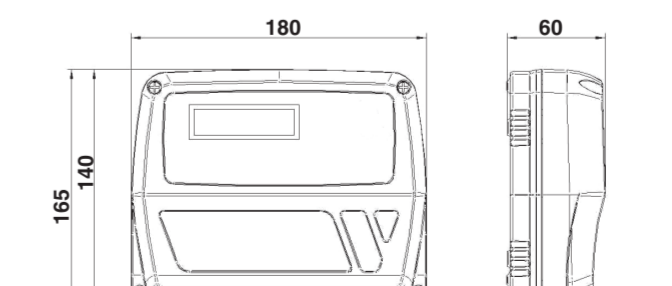
Präzision: +/- 1% des Vollausschlags (nach korrekter Eichung)
Wiederholbarkeit: +/- 0,5% des Vollausschlags

Alarmer: zwei (beide frei wählbar)
H = HOHER FÜLLSTAND (HIGH)
L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW)

Alarmer: zwei (beide frei wählbar)
H = HOHER FÜLLSTAND (HIGH)
L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW)

Alarmer: zwei (beide frei wählbar)
H = HOHER FÜLLSTAND (HIGH)
L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW)

9. Abmessungen 9. Dimensions



Installations- und Betriebsanleitung Manuel d'installation et d'utilisation



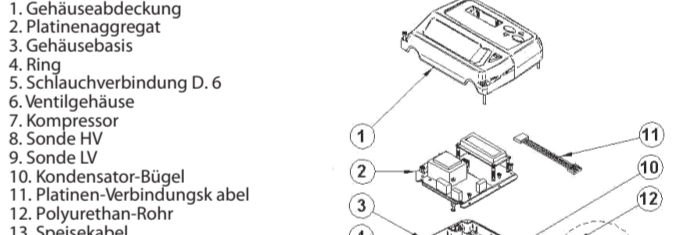
System zur Tankstand-Verwaltung Système de gestion du niveau du réservoir



Inhaltsverzeichnis: Table des matières
1. Worum handelt es sich bei Ocio
2. Installation von Ocio
3.1 Mechanische Installation
3.2 Elektrische Anschlüsse
4. Inbetriebnahme
5. Start
6. Konfiguration
6.1 Zugriff auf die Konfiguration
6.2 Die einzelnen Konfigurationsschritte
7. Täglicher Einsatz
8. Technische Daten
9. Abmessungen
10. Ersatzteile
11. Ce-Konformitätsbescheinigung

Bulletin M0073BDEF Rev.1

10. Ersatzteile 10. Pièces de rechange



1. Gehäuseabdeckung
2. Plattenaggregat
3. Gehäusebauteile
4. Ring
5. Schlauchverbindung D. 6
6. Ventilgehäuse
7. Kompressor
8. Sonde HV
9. Sonde LV
10. Kondensator-Bügel
11. Platinen-Verbindungsabel
12. Polyurethan-Rohr
13. Speisekäbel

11. Ce-Konformitätsbescheinigung 11. Certificat de conformité Ce

KONFORMITÄTSPERKLÄRUNG

Die unterzeichnete Firma:
ERKLÄRT auf ihre eigene Verantwortung, dass das folgend beschriebene Gerät:
Bezeichnung: Füllstandsmeßgerät-Modell für Öl und Dieseltreibstoff
Modell: OCIO
Maschinennummer: siehe Losnummer auf dem am Produkt angebrachten CE Typenschild/Baugrub: siehe Baugrub auf dem am Produkt angebrachten CE Typenschild.

DECLARATION DE CONFORMITE

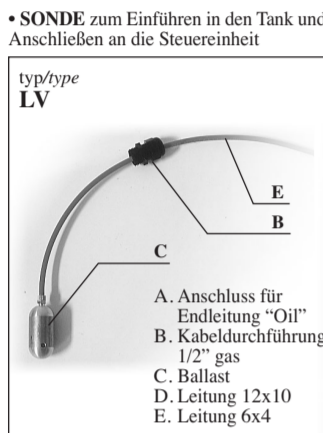
La société soussignée:
DECLARE sous sa responsabilité que l'équipement décrit ci-après:
Description: Appareillage de mesure du niveau par huile et gazoil suivant
Modèle: OCIO
N° de matricule: se référer au Numéro du lot repris sur la plaquette CE appliquée au produit.

Signature of the representative: Otto Varru

Deutsch

1. Worum handelt es sich bei Ocio

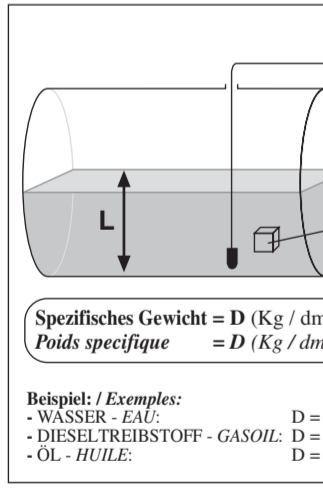
OCIO ist eine Mess- und Steuerelektronik für den Füllstand von Tanks und Behältern. OCIO erfasst den Füllstand im Tank über die Verarbeitung einer Druckerfassung...



Mit OCIO ist Folgendes möglich: die ständig aktualisierte Anzeige des Füllstands im Tank, die Vorgabe zwei unterschiedlicher Alarmfluchtstände, die über Fernsteuerung Meldungen erzeugen...

Achtung! Um den korrekten Gebrauch des Geräts sicherzustellen, müssen die Angaben und Hinweise in der vorliegenden Bedienungsanleitung gelesen und eingehalten werden.

2. Funktionsweise von OCIO Eine Flüssigkeit im Inneren eines Tanks erzeugt am Boden des Tanks selbst einen Druck, der von Folgendem abhängt...

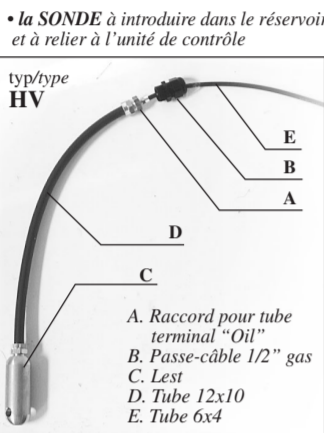


OCIO erfasst den von der Flüssigkeit erzeugten Druck mit Hilfe der Sonde, die durch den Ballast am Boden des Tanks gehalten wird. OCIO berücksichtigt den Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS (D), das für die im Tank enthaltene Flüssigkeit typisch ist...

Français

1. Ocio: qu'est-ce que c'est?

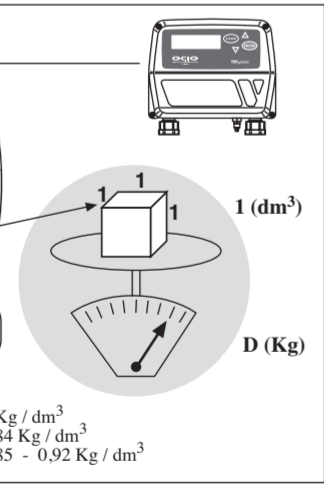
OCIO est un appareil électronique de mesure et de contrôle du niveau des réservoirs. OCIO relève le niveau du réservoir grâce à l'élaboration d'une lecture la pression effectuée au moyen d'une sonde calée à l'intérieur du réservoir...



OCIO permet: la visualisation continue et la mise à jour du niveau du réservoir, l'établissement de deux niveaux d'alarme différenciés capable de commander des signaux sonores éloignés...

Attention! Afin d'assurer une utilisation correcte de l'appareillage, il est nécessaire de lire et de respecter les instructions et les avertissements de sécurité contenus dans ce manuel.

2. Comment fonctionne Ocio? Un fluide à l'intérieur d'un réservoir crée sur le fond du réservoir une pression qui dépend...



OCIO lit la pression créée par le fluide au moyen de la sonde maintenue sur le fond du réservoir grâce à un lest. SPECIFIQUE (D), caractéristique du fluide contenu dans le réservoir, OCIO calcule automatiquement la hauteur (L) du liquide contenu dans le réservoir et la visualise sur l'écran...

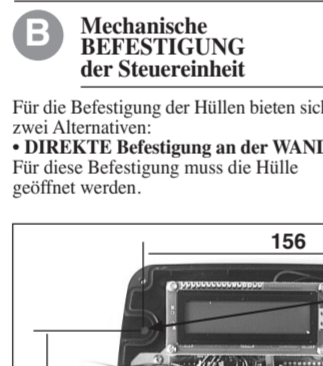
Deutsch

3. Installation von Ocio

Die Installation von OCIO ist einfach und schnell und kann auch mit bereits vollem Tank erfolgen. Achtung! Bei der STEUER-EINHEIT handelt es sich um ein elektrisches Gerät, das NICHT für den Einbau in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet ist.



Wichtiger Hinweis! Sollte eine Verlängerung der Leitung für die Sonde angebracht erscheinen, kann die STEUER-EINHEIT in einer Entfernung von bis zu 50 Metern vom Tank installiert werden...



Stellen Sie sicher, dass die im Lieferumfang enthaltene Sonde für die zu messende Flüssigkeitsart geeignet ist. Sonde vom Typ "STANDARD" für Flüssigkeiten mit Viskosität < 30 Cst...

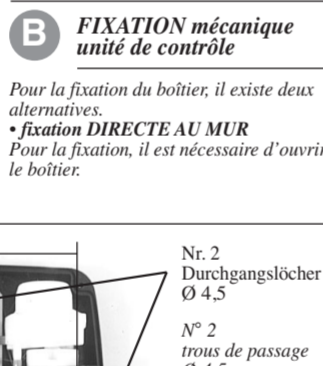
Français

3. Comment installer Ocio?

L'installation de OCIO est simple et rapide et elle peut être effectuée même sur des réservoirs déjà pleins. Attention! L'UNITE DE CONTROLE est un appareil électrique qui N'EST PAS approprié pour l'installation dans des milieux qui présentent un danger d'explosion.



Note importante! S'il était nécessaire de prolonger le tube de la sonde, l'UNITE DE CONTROLE pourra être installée jusqu'à 50 mètres du réservoir sans aucune conséquence sur les performances de l'instrument.

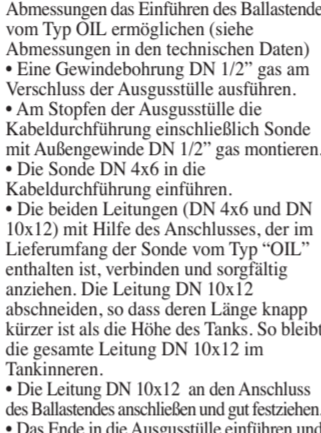


Notes importantes! Le branchement électrique doit être effectué par un personnel compétent. C'est à l'installateur qui aura la responsabilité de vérifier que les normes en vigueur soient respectées.

Deutsch

4. Inbetriebnahme

Der Gebrauch von OCIO ist dank Tastatur und Display, die den Bediener führen, einfach und intuitiv. Achtung! OCIO ist kein SICHERHEITSGERÄT. Insbesondere die ALARME von OCIO sind für die ANZEIGE vor Ort oder als FERNANZEIGE gedacht und NICHT als DIREKTE AUSGÄNGE von SICHERHEITSGERÄTEN.



Wichtiger Hinweis! Der Stromversorgungsanschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Monteur hat zu überprüfen, dass die geltenden Vorschriften eingehalten wurden.

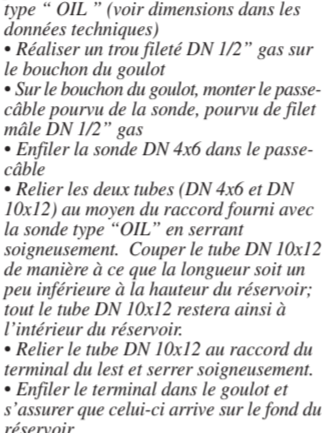


Wichtiger Hinweis! Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

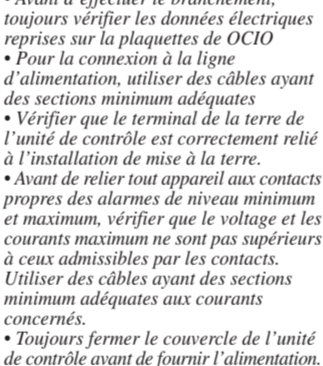
Français

4. Pour commencer

Grâce au clavier et à l'écran qui guide l'opérateur, l'utilisation de OCIO est simple et intuitive. Attention! OCIO n'est pas un appareillage de SECURITE. En particulier, les ALARMES de OCIO ont été prévues pour être utilisées comme une INDICATION locale ou éloignée et NON pour une ACTIVATION DIRECTE DES APPAREILLAGES DE SECURITE.



Notes importantes! Le branchement électrique doit être effectué par un personnel compétent. C'est à l'installateur qui aura la responsabilité de vérifier que les normes en vigueur soient respectées.

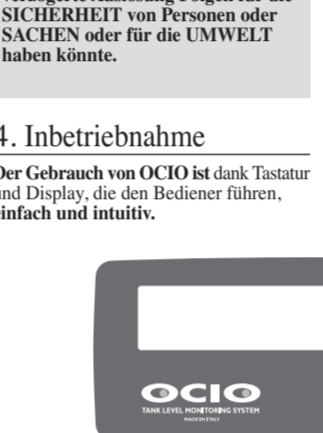


Note importante! Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de OCIO d'alimentation sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE.

Deutsch

5. Start

Beim Start führt OCIO einen Selbsttest durch. Dabei werden nacheinander alle Display-Segmente werden eingeschaltet. Alle Display-Segmente werden abgeschaltet. Der Kompressor wird kurz eingeschaltet. Die SERIENNUMMER wird angezeigt. Es wird AUTOMATISCH in den Anzeigemodus des Füllstands geschaltet.



Wichtiger Hinweis! Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

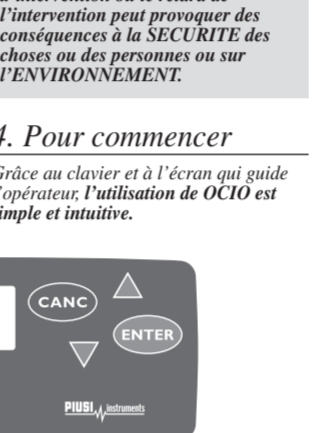


Wichtiger Hinweis! Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

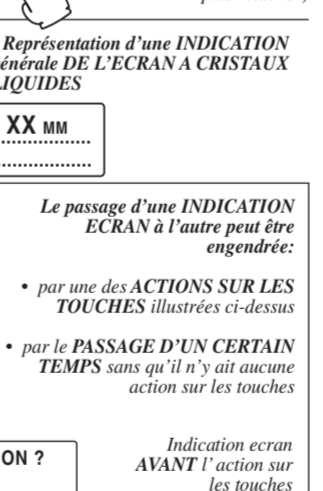
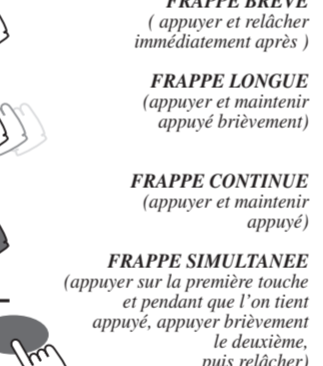
Français

5. A l'allumage

À l'allumage, OCIO effectue un autotest en pourvoyant en séquence à: allumer tous les segments de l'écran à la coupe de tous les segments de l'écran. activer brièvement le compresseur et visualiser le SERIAL NUMBER. entrer AUTOMATIQUEMENT dans la modalité de visualisation du niveau.



Notes importantes! Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de OCIO d'alimentation sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE.



Note importante! Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de OCIO d'alimentation sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE.

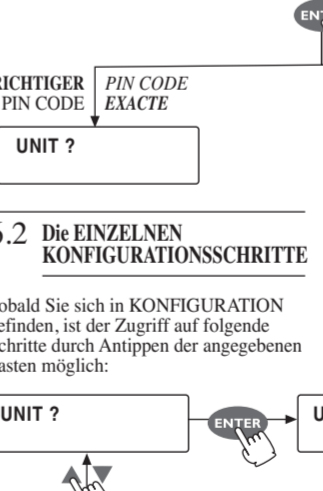
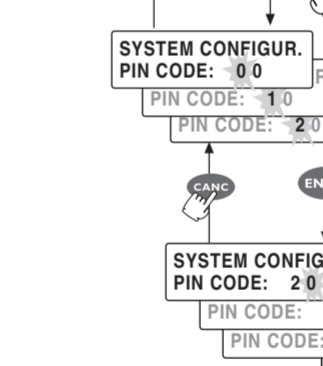
Deutsch

6. Konfiguration

Bei der KONFIGURATION handelt es sich um den Vorgang, mit dem OCIO den spezifischen Einsatzbedingungen angepasst wird. Dieser Vorgang ist bei der Installation des Instruments durch Personal auszuführen, das die vorliegenden Anweisungen sorgfältig gelesen hat.



Wichtiger Hinweis! OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

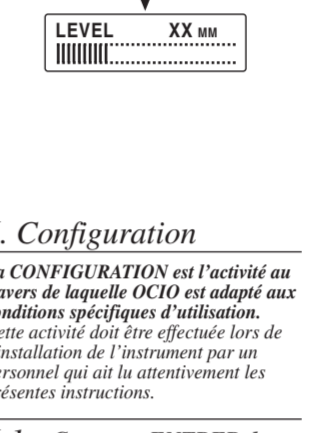


Wichtiger Hinweis! OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

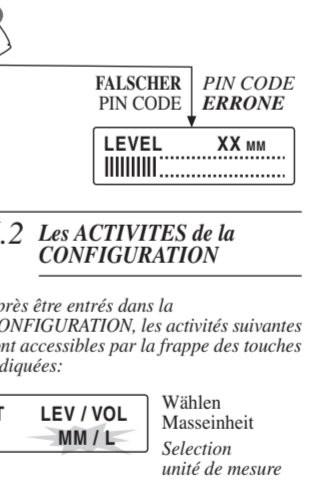
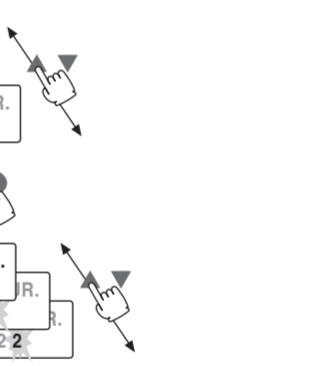
Français

6. Configuration

La CONFIGURATION est l'activité au travers de laquelle OCIO est adapté aux conditions spécifiques d'utilisation. Cette activité doit être effectuée lors de l'installation de l'instrument par un personnel qui ait la attention les présentes instructions.



Note importante! OCIO mesure toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.



Note importante! OCIO mesure toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.

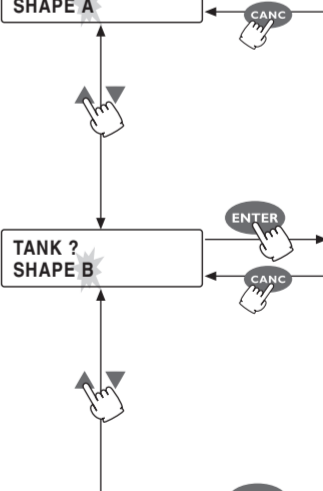
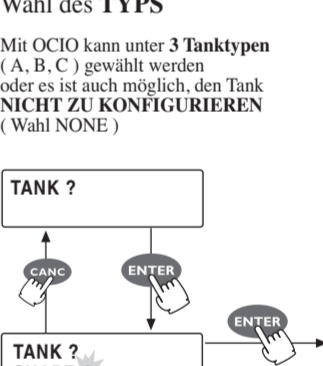
Deutsch

7. Tankkonfiguration

Mit OCIO können zwei Typen von Größen angezeigt werden: der FLÜSSIGKEITSSTAND im Tank das VOLUMEN der vorhandenen Flüssigkeit. Wichtiger Hinweis! OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.



Wichtiger Hinweis! OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

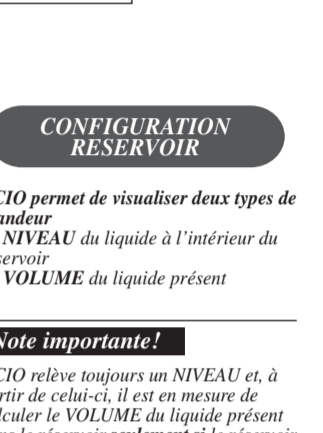


Wichtiger Hinweis! OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

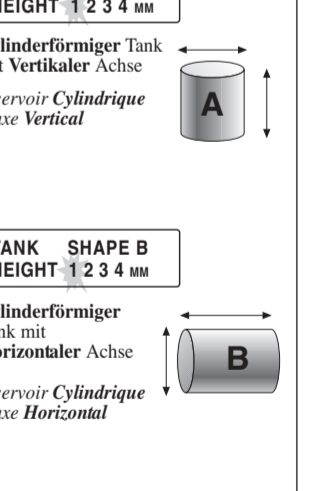
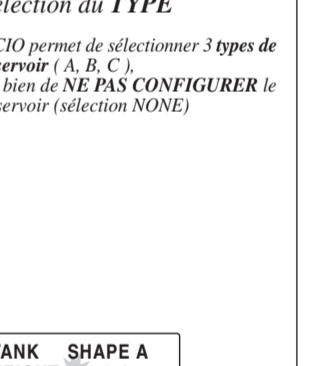
Français

7. Sélection Unité de Mesure

Pour la visualisation des grandeurs mesurées, OCIO permet de sélectionner entre: UNITES METRIQUES (millimètres et Litres), UNITES ANGLO-SAXONNES (pouces et gallons). Les éventuelles données (dimensions et poids spécifique du liquide) seront à introduites en unités de mesure appropriées.



Note importante! OCIO mesure toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.



Note importante! OCIO mesure toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.